

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapłonął więc (wówczas) gniew JAHWE na Izraela i rzucał ich po pustyni przez czterdzieści lat, aż wyginęło całe to pokolenie czyniące zło w oczach JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc JAHWE rozgniewał się na Izraela. Sprawił, że lud tułał się po pustyni przez czterdzieści lat, aż w końcu wyginęło całe to pokolenie postępujące źle w oczach JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapłonął gniew JAHWE na Izraela, i sprawił, że tułali się po pustyni przez czterdzieści lat, aż wyginęło całe pokolenie, które czyniło źle w oczach JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapalił się gniewem Pan na Izraela, i sprawił, że się tułali po puszczy przez czterdzieści lat, aż poginał wszystek on naród, który czynił źle przed oczyma Pańskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozgniewawszy się JAHWE na Izraela, obwodził go po puszczy czterdzieści lat, aż wyginął wszytek naród, który był źle uczynił przed oczyma jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rozgniewał się Pan na Izraela i sprawił, że błąkał się on po pustyni przez czterdzieści lat, póki nie wymarło pokolenie, które uczyniło to, co jest złe w oczach Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozgorzał gniew Pana na Izraela, i sprawił, że tułali się po pustyni przez czterdzieści lat, aż wyginęło pokolenie, które czyniło zło w oczach Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc JAHWE zapłonął gniewem na Izraela i sprawił, że błąkali się po pustyni przez czterdzieści lat, dopóki nie wymarło pokolenie, które czyniło to, co było złe w oczach JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zapłonął gniewem na Izraelitów i sprawił, że przez czterdzieści lat błąkali się po pustyni, aż wyginęli wszyscy, którzy dopuszczali się tego, co JAHWE uważał za zło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zapłonął więc gniewem na Izraela i przez lat czterdzieści wodził ich po pustyni, aż wyginęło całe pokolenie, dopuszczające się zła na oczach Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gniew Boga zapłonął pośród Jisraela i powstrzymywał ich na pustyni czterdzieści lat, aż wymarło całe pokolenie, które czyniło zło wobec Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розгнівався Господь гнівом на Ізраїля і водив їх в пустині сорок літ, доки не вигублено весь рід тих, що чинили зло перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zapłonął gniew WIEKUISTEGO na Israela, więc czterdzieści lat prowadził ich po pustyni, dopóki nie wyginęło całe pokolenie, które czyniło to zło w oczach WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE zapłonął gniewem na Izraela, i sprawił, że się

¹⁾ <x>40 14:26-35</x>

			blakali po pustkowiu przez czterdzieci lat, az wyginelo cale pokolenie, ktore postepowalo niegodziwie w oczach JAHWE.
--	--	--	---